Box 42 Thorndike, Mass.

Paid 7-26-48 = $27.00

Wystanc do Pokki
9-13-48

Commonwealth of Massachusetts

— CERTIFICATE OF DEATH —

Town of Palmer July 29, 19 48

I, John T. Brown hereby certify that I have examined the Records of Deaths in said Town and find recorded therein the Death of Andrew Papuzenski

The record is in the following words and figures, to wit:

Date of Death January 22, 1946

Name & Surname of Deceased Andrew Papuzenski

Name & Surname of Husband

Sex male Color white Condition widowed

Age 66 Years 1 Months 25 Days

Disease or Cause of Death Pulmonary tuberculosis.

Residence Palmer (Thorndike), Mass.

Place of Death Palmer (Thorndike), Mass.

Place of Burial Palmer (Three Rivers), Mass.

Occupation section hand

Place of Birth Poland

Name & Birthplace of Father Albert Papuzenski--Poland

Name & Birthplace of Mother Kathrine Ziemba--Poland

I, John T. Brown

above named, depose and say, that I hold the office of Town Clerk of Town of PALMER

County of Hampden Commonwealth of Massachusetts: that the Records of Births, Marriages and Deaths in the said Town are in my custody, and that the above is a true extract from the Record of Deaths in said Town, as certified by me.

Witness my hand and seal of the said Town on the day and year first above written.

(SEAL)

John T. Brown

Town Clerk.

86929 A. H. Bartlett Co., Stationers, Ludlow, Mass. Form 238

Commonwealth of Massachusetts

— CERTIFICATE OF DEATH —

Town of Palmer July 29, 1948.

I, John T. Brown hereby certify that I have examined the Records of Deaths in said Town and find recorded therein the Death of Anna Papuzenski

The record is in the following words and figures, to wit:

Date of Death May 17, 1945

Name & Surname of Deceased Anna Papuzenski

Name & Surname of Husband Andrew Papuzenski

Sex female Color white Condition married

Age 61 Years - Months - Days

Disease or Cause of Death Acute heart failure, Hypertensive arteriosclerotic heart disease.

Residence Palmer (Thorndike), Mass.

Place of Death Palmer, Mass.

Place of Burial Palmer (Three Rivers), Mass.

Occupation housewife

Place of Birth Poland

Name & Birthplace of Father Joseph Cyran--Poland

Name & Birthplace of Mother Victoria Slazak--Poland

I, John T. Brown

above named, depose and say, that I hold the office of Town Clerk of Town of PALMER

County of Hampden Commonwealth of Massachusetts: that the Records of Births, Marriages and Deaths in the said Town are in my custody, and that the above is a true extract from the Record of Deaths in said Town, as certified by me.

Witness my hand and seal of the said Town on the day and year first above written.

(SEAL)

John T. Brown

Town Clerk.

86929 A. H. Bartlett Co., Stationers, Ludlow, Mass. Form 238

Commonwealth of Massachusetts

— CERTIFICATE OF DEATH —

Town of Palmer July 29, 1948.

I, John T. Brown hereby certify that I have examined the Records of Deaths in said Town and find recorded therein the Death of Frank Cyran

The record is in the following words and figures, to wit:

Date of Death March 27, 1943

Name & Surname of Deceased Frank Cyran

Name & Surname of Husband

Sex male Color white Condition married

Age 49 Years - Months - Days

Disease or Cause of Death Coronary heart disease. Found dead in bed.

Residence Palmer (Thorndike), Mass.

Place of Death Palmer (Thorndike), Mass.

Place of Burial Palmer (Three Rivers), Mass.

Occupation barber

Place of Birth Poland

Name & Birthplace of Father Joseph Cyran--Poland

Name & Birthplace of Mother Victoria Slazak--Poland

I, John T. Brown

above named, depose and say, that I hold the office of Town Clerk of Town of PALMER

County of Hampden Commonwealth of Massachusetts: that the Records of Births, Marriages and Deaths in the said Town are in my custody, and that the above is a true extract from the Record of Deaths in said Town, as certified by me.

Witness my hand and seal of the said Town on the day and year first above written.

(SEAL)

John T. Brown

Town Clerk.

86929 A. H. Bartlett Co., Stationers, Ludlow, Mass. Form 238

Commonwealth of Massachusetts

— CERTIFICATE OF DEATH —

Town of Palmer July 29, 19 48.

I, John T. Brown hereby certify that I have examined the Records of Deaths in said Town and find recorded therein the Death of Sophie Cyran

The record is in the following words and figures, to wit:

Date of Death October 26, 1946

Name & Surname of Deceased Sophie Cyran

Name & Surname of Husband Frank Cyran

Sex female Color white Condition widowed

Age 43 Years - Months - Days

Disease or Cause of Death Pulmonary embolism. Carcinoma cervix.

Residence Palmer (Thorndike), Mass.

Place of Death Palmer, Mass.

Place of Burial Palmer (Three Rivers), Mass.

Occupation shop worker

Place of Birth Poland

Name & Birthplace of Father Thomas Rachmaciej--Poland

Name & Birthplace of Mother Mary Holewa--Poland

I, John T. Brown

above named, depose and say, that I hold the office of Town Clerk of Town of PALMER

County of Hampden Commonwealth of Massachusetts: that the Records of Births, Marriages and Deaths in the said Town are in my custody, and that the above is a true extract from the Record of Deaths in said Town, as certified by me.

Witness my hand and seal of the said Town on the day and year first above written.

(SEAL)

John T. Brown

Town Clerk.

86929 A. H. Bartlett Co., Stationers, Ludlow, Mass. Form 238

Form 3806 (Rev. Dec. 1944)

573

(POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid _____ *cents* *Class postage* _____

Declared value _____ Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 20 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1.35 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 20 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 40 cents to $1.40. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-1

Dnia 15 września, 1948 roku

Mgr. Michał Kierpiec
zast.notariusza we Frysztaku
Poland

Wielmożny Panie:

Niniejszem załączam "Akt Notarialny" podpisany przez Stanisławę z Cyranów Łodykowę, Józefa Cyran, Marię z Cyranów Pietrykowę, i Stanisława Papurzyńskiego, i Ednę V. Kelley, a następnie legalizowany przez Konsula polskiego w New Yorku.

Zauważyłem w dokumencie iż powinno być pod II: - - - Władysławowi Cyranowi synowi Józefa. Jeżeli ta poprawka potrzebna, to proszę ją uczynić.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

EF:j

Mgr. MICHAŁ KIERPIEC
zast. notariusza we Frysztaku

(Poland) Frysztak, dnia 18.VIII.1948 r.

Wielmożny Pan
Felix F U R T E K
Notariusz Publiczny
w Chicopee, Mass.
226 Exchange Street

W uprzejmej odpowiedzi na c. list Pana Notariusza z dnia 6 sierpnia br. oraz nawiązując do mojego listu z dnia 15 lipca 1948 r. - w sprawie darowizny zeznać się mającej przez Stanisławę Włodykową, Marię Pietrykową, Józefa Cyrana, Stanisława Papurzyńskiego i Ednę V. Kelley na rzecz Władysława Cyrana - wyjaśniam, co następuje:

Przedmiotem darowizny ma być grunt położony w gromadzie Gogolów, jednak księgi gruntowe odnośnie do tych gruntów zostały w czasie wojny zniszczone. Z tej przyczyny w takich wypadkach notariusz spisując kontrakt opiera się na oświadczeniach interesowanych, która podają sami właściciele przedmiotowej nieruchomości.

W powyższej sprawie interesowany Władysław Cyran podał za współwłaścicieli przedmiotowej nieruchomości: Stanisławę Włodykową, Marię Pietrykową, Annę Papurzyńską i Franciszka Cyrana których udziały wynosiły po 1/5 części i zgodnie z tym zapodaniem notariusz we Frysztaku Mgr. Brasson sporządził kontrakt darowizny, jednak po nadejściu tegoż z Ameryki, jako następca not. Brassona przekonałem się, że stan hipoteczny został mylnie zapodany, albowiem jak z podpisów zamieszczonych na kontrakcie wywnioskowałem w miejsce Franciszka Cyrana wszedł jego syn Józef Cyran, zaś w miejsce Anny Papurzyńskiej weszły jej dzieci Stanisław Papurzyński i Edna V. Kelley i z tej przyczyny wygotowałem nowy kontrakt, który znajduje się w kancelarii Pana Notariusza.

Ponieważ dla braku ksiąg gruntowych nikt nie będzie badał, czy stan hipoteczny dawny odpowiada zapodanemu w kontrakcie stanowi i czy spadki po śp. Franciszku i Zofii Cyranach oraz Andrzeju i Annie Papurzyńskich zostały już przeprowadzone, a stan podany w kontrakcie w rzeczywistości odpowiada stanowi prawnemu, gdyż w miejsce wyżej wymienionych zmarłych weszły ich wyżej podane dzieci, przeto proszę na przesłanym kontrakcie odebrać podpisy interesowanych, a to: Stanisławy z Cyranów Włodykowej, Marii z Cyranów Pietrykowej, Józefa Cyrana, Stanisława Papurzyńskiego i Edny V. Kelley (w sposób jak wyżej podałem mają się podpisać).

na przesłanym kontrakcie, podpisy te zalegalizować i postarać się o superlegalizację w Konsulacie Polskim w Ameryce.-

Metryk śmierci wyżej wymienionych zmarłych proszę nie przesyłać, gdyż postępowania spadkowego nie będzie się przeprowadzało.-

Oczekując łaskawego załatwienia sprawy - kreślę się z wyrazami poważnia i przesyłam pozdrowienia z Kraju.

mgr. Michał Kierpiec

zastępca notariusza

Mgr. MICHAŁ KIERPIEC
zast. notariusza we Frysztaku

Dnia 7 września, 1948 roku

Consulate General of Republic of Poland
149-151 East 67th Street
New York, N. Y.

Szanowni Panowie:

Załączam przekaz bankowy na sumę Osiem Dolary, Trzydzieści Centy ($8.30) jako należytość za legalizacji załączonego dokumentu p. t. "Umowę Darowizny" podpisaną przez Stanisławę z Cyranów Włodykową i innych.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Mgr. MICHAŁ KIER[illegible]
zast. notariusza we Frysztaku

(Poland) Frysztak, dnia 15 lipca 1948 r.

Do Pani

Stanisławy Włodykowej

Thorndike Mass. Box 42.

U. S. A.

Nawiązując do listu mego poprzednika Mgr. Brassona, notariusza we Frysztaku, po którym objąłem urzędowanie z daty Frysztak dnia 19 listopada 1947 r. - w sprawie darowizny, zeznać się mającej przez Panią i innych na rzecz Władysława Cyrana z Gogolowa wyjaśniam, co następuje:

1). Władysław Cyran po otrzymaniu podpisanej przez Panią i innych umowy darowizny na grunt w Gogolowie zwrócił się do mnie z prośbą o przeprowadzenie z tej darowizny intabulacji w księdze gruntowej.

2). Chcąc spełnić prośbę Władysława Cyrana stwierdziłem, że ten ostatni nie orientując się w stosunkach rodzinnych mylnie zapodał właścicieli przedmiotowych nieruchomości tak, że w kontrakcie darowizny zamieszczono jako darczyńców: Annę Papurzyńską i Franciszka Cyrana, aczkolwiek ci jak się okazuje od szeregu lat już nie żyją. Z tej przyczyny zeznany kontrakt darowizny nie nadaje się do intabulacji.-

3). Wobec powyższego odmówiłem prośnie Władysława Cyrana - zwłaszcza, że na kontrakcie darowizny brakuje także zatwierdzenia tegoż przez Konsulat Polski w Ameryce, co jest konieczne do ważności kontraktu.-

4). Aby sprawę ostatecznie załatwić, opierając się na wyjaśnieniach Władysława Cyrana sporządziłem nową umowę darowizny na grunt w Gogolowie, którą w załączeniu przesyłam, a którą Pani, Maria Pietrykowa, Józef Cyran, Stanisław Papurzyński i Edna V. Kelley darujecie Władysławowi Cyranowi swój grunt w Gogolowie, a nadto upoważniacie Zofię Cyranową do odbioru postanowień sądowych, jakie sąd po zaintabulowaniu umowy wyda.-

5). O ile treść umowy odpowiada Waszej woli, proszę z tą umową udać się ponownie do Notariusza Daniela Crimminsa i umowę tą podpisać własnoręcznie przy końcu aktu w miejscach zaznaczonych z tym, że podpisy Wasze muszą być jak uprzednio przez notariusza zalegalizowane, podpis notariusza musi być superlegalizowany przez Clerka powiatu, wreszcie podpis Clerka musi być superlegalizowany przez Konsulat Polski w Ameryce.

Zaznaczam, że brak legalizacji i superlegalizacji konsularnej czyni zeznany akt nieważnym wedle naszych ustaw i na jego podstawie nie będzie można przeprowadzić intabulacji na rzecz obdarowanego.-

Skoro sprawa ta raz z przyczyn wyżej podanych nie została definitywnie załatwioną, przeto proszę obecnie o jej załatwienie w sposób wyżej podany i zachowanie dokładności przy jej załatwieniu by uniknąć uzupełnień i niepotrzebnych kosztów.-

pol.kop. 1 zał.

Z poważaniem

Michał Kierpiec

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent Okrętowy

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Linje
Okrętowe i
Aeroplanowe

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 27 lipca, 1948 roku

Mrs. Stanisława Włódyka
Box 42
Thorndike, Massachusetts

Szanowna Pani:

Po głębszej rozwadze nad sprawą którą Pani dała mi do załatwienia, doszedłem do przekonania że ażeby sprawę Pani dobrze przeprowadzić ażeby nie trzabyło wciąż poprawiać, więc ja muszę wpierw napisać list do Notariusza we Frysztaku i wyjaśnić mu sprawy mianowicie:

Ponieważ siostra i brat Pani, Anna Papużyńska i Franciszek Cyran umarli a prawo spadkowe nie było po nich przeprowadzone, więc ja chciałem wiedzieć od Notariusza czy obejdzie się bez przeprowadzenia tego prawo w Sądach Krajowych.

Dlatego ja prosiłbym Panią o wydostanie metryk śmierci Franciszka Cyrana i jego żony, jak również metryki śmierci Anny Papużyńskiej i jej męża. Metryki te powinny być wybranie od Town Clerka w Palmer, i proszę takowe mi przysłać jak najprędzej w kopercie którą w tym celu załączam.

Ponieważ cała sprawa ulegnie zwłoce, więc dlatego proszę nie przyjeżdzać w tym tygodniu żadne z Was do mego biura aż ja Panią listownie o tem zawiadomię. Gdy Pani będzie przysyłać te metryki, proszę podać mi ile w przybliżeniu ma lat Józef Cyran, ile lat ma Stanisław Papużyński, i ile Edna V. Kelley.

Kreślę się z szacunkiem,

Felix Furtek

Notariusz Publiczny.

FF:j

Józef Cyran - lat 25
Stanisław Papuzynski — 42
Edna V. Kelley — 40

Dnia 6 sierpnia, 1948 roku

Mgr. Michał Kierpiec,
zast. notariusza we Frysztaku
powiat Krosno
woj. Rzeszów, Poland

Szanowny Panie:

Zgłosiła się do mego biura pani Stanisława Włodyka, Box 42, Thorndike, Massachusetts z listem od Pana z dnia 15 lipca, 1948 roku, oraz przygotowaną przez Pana Umowę Darowizny, mocą której Stanisława z Cyranów Włodykowa, Maryja z Cyranów Pietrykowa, Józef Cyran, Stanisław Papużyński, i Edna V. Kelley mają ten dokument podpisać i podarować wszystkie swoje nieruchomości położone w Gromadzie Gogołów na rzecz Władysława Cyrana, synowi Józefa i Wiktoryi ze Stędzaków.

Ponieważ rodzice Józefa Cyrana, Franciszek Cyran zmarł 27-go marca, 1943 roku, zaś Zofia Cyran zmarła 20-go października, 1946 roku, i to obojе tutaj w Palmer, Massachusetts, następnie rodzice Stanisława Papużyńskiego. i Edny V. Kelley, Andrzej Papużyński zmarł 22-go stycznia, 1946 roku, zaś Anna Papużyńska zmarła 17 maja, 1945 roku, obojе w mieście Palmer, Massachusetts, więc zapytuję się Pana czy wystarczy jedynie podpisać przygotowaną przez Pana Umowę Darowizny, czy może potrzeba dostarczyć metryki śmierci obojga Papużyńskich jak również obojga Cyranów i przeprowadzić przed tem prawo spadkowe w Sądach Krajowych.

Jeżeliby to przeprowadzenie w sądach było konieczne, to proszę mi napisać czy potrzebne będą metryki śmierci wszystkich czworgu zmarłych, i czy metryki te potrzeba koniecznie legalizować u konzula. Piszę tę list do Pana dlatego że chciałbym wiedzieć jakie dokumenty mam Panu dostarczyć ażeby sprawa mogła być w możliwie w czasie nie długim załatwiona.

Pozwolę sobie zwrócić uwagę czy może lepiej byłoby gdyby Józef Cyran, Stanisław Papużyński, i Edna V. Kelley, darowali prawo do spadku po swoich rodzicach. Sprawę tę zostawiam wszystko do uznania Pana i proszę mię poinformować w tych sprawach pocztą lotniczą.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

MF:j

Dnia 27 lipca, 1948 roku

Mrs. Stanisława Włódyka
Box 42
Thorndike, Massachusetts

Szanowna Pani:

Po głębszej rozwadze nad sprawą którą Pani dała mi do załatwienia, doszedłem do przekonania że ażeby sprawę Pani dobrze przeprowadzić ażeby nie trzeba było więcej poprawiać, więc ja muszę wpierw napisać list do Notariusza we Fryzztaku i wyjaśnić mu sprawy dlaczego:

ponieważ siostra i brat Pani, Anna Papużyńska i Franciszek Cyran umarli a prawo spadkowe nie było po ich przeprowadzone, więc ja chciałem wiedzieć od Notariusza czy obejdzie się bez przeprowadzenia tego prawo w sądach krajowych.

Dlatego ja prosiłbym Panią o wydostanie metryk śmierci Franciszka Cyrana i jego żony, jak również metryki śmierci Anny Papużyńskiej i jej męża. Metryki te powinny być wybrane od Town Clerka w Palmer, i proszę takowe mi przysłać jak najprędzej w kopercie którą w tym celu załączam.

Ponieważ cała sprawa ulegnie zwłoce, więc dlatego proszę nie przyjeżdżać w tym tygodniu żadne z nas do mego biura aż ja Panią listownie o tem zawiadomię. Gdy Pani będzie przysyłać te metryki, proszę podać mi ile w przybliżeniu ma lat Józef Cyran, ile lat ma Stanisław Papużyński, i ile Edna V. Kelley.

Kreślę się z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Stanisława Włodyka